Traduction française de référence

Victoria

Traduction automatique non officielle. Révision technique et linguistique requise.

Cette traduction n'est pas un nouveau certificat du fabricant.

La traduction suit le texte du document source. Les marques, références et valeurs techniques sont conservées.

Présentation adaptée pour éviter les textes tronqués. Les illustrations et la mise en page originales figurent dans la partie originale.

ID: pdf_a7e374826499cbdfebfd

SHA-256: a7e374826499cbdfebfd39efab4e4dbe4759b801cc2e32e86a077b475bfc7b99

Page source 1

Texte source	Français
TECHNICAL DATA SHEET	FICHE TECHNIQUE
№ 10-11-2	№ 10-11-2
Victoria-05 Ltd	Victoria-05 Ltd
1B Ivan Momchilov Str, 5100 Gorna Oryahovitsa,	1B rue Ivan Momchilov, 5100 Gorna Oryahovitsa,
Tel: +359 618 60200, e-mail: info@v05.bg, http://www.v05.bg	Tél : + 359 618 60200 , e-mail : info@v05.bg , http://www.v05.bg
Freestanding roomheater for intermittent burning with firedoors closed	Poêle d'appoint autonome pour combustion intermittente avec portes du foyer fermées
Designation :	Désignation :
COMFORT F, COMFORT KF	CONFORT F, CONFORT KF
Types of appliance:	Types d'appareils :
Type B (BDS EN 16510-1:2023)	Type B (BDS EN 16510-1:2023)
Fuel type:	Type de carburant :
Dry cleaved wood logs humidity level 25% 170 м3	Bois sec fendu, taux d'humidité 25 %, 170 m³
Heating volume:	Volume de chauffage :
Technical data and stove design	Données techniques et conception du poêle
Fig. 1.	Fig. 1.
1.Top plate; 2. Secondary air; 3.Body; 4.Fire door; 5.Small handle (for regulator); 6. Primary air regulator; 7.Ashtray; 8.Grate; 9.Handle; 10.Handle; 11.Thermometer; 12.Oven door; 13.Axle; 14.Safety bar; 15.Brick set; 16.Flap set; 17.Oven grate; 18.Oven; 19.Service hatch; 20. Niche.	1. Plaque supérieure ; 2. Air secondaire ; 3. Corps ; 4. Porte du foyer ; 5. Petite poignée (pour régulateur) ; 6. Régulateur d'air primaire ; 7. Cendrier ; 8. Grille ; 9. Poignée ; 10. Poignée ; 11. Thermomètre ; 12. Porte du four ; 13. Essieu ; 14. Barre de sécurité ; 15. Ensemble de briques ; 16. Ensemble de volets ; 17. Grille du four ; 18. Four ; 19. Trappe de service ; 20. Niche.
QR code to the required product information on the manufacturer's freely accessible website.	Code QR permettant d'accéder aux informations produit requises sur le site web librement accessible du fabricant.
- Declaration of performance - Declaration of conformity - Technical documentation	- Déclaration de performance - Déclaration de conformité - Documentation technique
- Energy efficiency label	- Étiquette d'efficacité énergétique
- Product information sheet	- Fiche d'information produit
- Instruction manual	- Manuel d'instructions
The wood burning stove is produced and tested in accordance with EU standard EN 16510-2-1:2023	Le poêle à bois est fabriqué et testé conformément à la norme européenne EN 16510-2-1:2023
1	1

Page source 2

Texte source	Français
TECHNICAL DATA SHEET	FICHE TECHNIQUE
10.2025	10.2025
TECHNICAL DATA SHEET	FICHE TECHNIQUE
for wood burning stove Comfort F, Comfort KF	pour poêle à bois Comfort F, Comfort KF
in accordance with table 22 (EN 16510-1:2023)	conformément au tableau 22 (EN 16510-1:2023)
Parameters	Paramètres
at 13% O2	à 13 % O2
Unit	Unité
Explanation	Explication
Value when fuel is wood	Valeur lorsque le combustible est le bois
The nominal space heat output or a range of outputs (dependent on fuel types)	La puissance calorifique nominale ou une plage de puissances (en fonction du type de combustible)
kW	kW
PSHnom	PSHnom
9,5	9,5
ηnom	ηnom
≥75	≥75
The appliance efficiency at nominal heat output	Rendement de l'appareil à puissance calorifique nominale
%	%
ηs	ηs
≥ 65	≥ 65
The appliance seasonal space heating efficiency at nominal heat output	L'efficacité de chauffage saisonnier de l'appareil à puissance calorifique nominale
%	%
The energy efficiency index	L'indice d'efficacité énergétique
-	-
EEI	EEI
103	103
COnom	COnom
≤ 1500	≤ 1500
mg/m3	mg/m3
CO emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	Émissions CO à une teneur en oxygène 13 % et à la puissance thermique nominale

Texte source	Français
NOxnom	NOxnom
≤ 200	≤ 200
mg/m3	mg/m3
NOx emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	Émissions de NOx à une teneur en oxygène de 13 % à la puissance thermique nominale
OGCnom	OGCnom
≤ 120	≤ 120
mg/m3	mg/m3
Hydrocarbon emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	Émissions d'hydrocarbures à une teneur en oxygène de 13 % à la puissance thermique nominale
PMnom	PMnom
≤ 40	≤ 40
mg/m3	mg/m3
Particulate matter emission at 13 % oxygen content at nominal heat output.	Émission de particules à une teneur en oxygène de 13 % à la puissance thermique nominale.
Minimum flue draught at nominal heat output	Tirage minimal des fumées à puissance calorifique nominale
pnom	pnom
Pa	Pa
12	12
The minimum distances from the rear to combustible material	Les distances minimales entre l'arrière et les matériaux combustibles
dR	dR
mm	mm
400	400
The minimum distances from the sides to combustible material	Les distances minimales entre les côtés et les matériaux combustibles
dS	dS
mm	mm
500	500
The minimum distances from the top to combustible material in the ceiling	Distances minimales entre le haut et les matériaux combustibles du plafond
dC	dC
mm	mm
750	750

Texte source	Français
The minimum distances from the front to combustible material	Les distances minimales entre l'avant et les matériaux combustibles
dP	dP
mm	mm
1100	1100
The minimum distances from the front to combustible material in bottom front radiation area	Distances minimales entre l'avant et les matériaux combustibles dans la zone de rayonnement avant inférieure
dF	dF
mm	mm
500	500
The minimum distances from the front to combustible material in side front radiation area	Distances minimales entre l'avant et les matériaux combustibles dans la zone de rayonnement avant latérale
dL	dL
mm	mm
900	900
The minimum distances below the bottom (not regarding feet) to combustible material	Les distances minimales sous le fond (sans tenir compte des pieds) par rapport aux matériaux combustibles
dB	dB
mm	mm
0	0
Tsnom	Tsnom
°C	°C
The flue gas outlet temperature at nominal heat output	Température des gaz de combustion à la puissance thermique nominale
250	250
Φf,g nom	Φf,g nom
g/s	g/s
Chimney designation according to the appropriate chimney standard	Désignation de la cheminée conformément à la norme de cheminée appropriée
10,5	10,5
CON *или*	CON ou
INT	INT
Whether the appliance is capable of continuous operation (CON) Whether the appliance is capable of intermittent operation (INT)	L’appareil peut-il fonctionner en continu (CON) ? L’appareil peut-il fonctionner par intermittence (INT) ?

Texte source	Français
INT	INT
-	-
L, H, W	L, H, W
cm	cm
The overall dimensions of the appliance (length, height, width)	Les dimensions globales de l'appareil (longueur, hauteur, largeur)
58/ 97 / 58	58/ 97 / 58
The diameter of the flue gas outlet	Le diamètre de la sortie des gaz de combustion
dout	dout
mm	mm
150	150
mchim	mchim
kg	kg
The maximum load of a chimney the appliance may carry	La charge maximale admissible par la cheminée pour cet appareil
20	20
dnon	dnon
mm	mm
The minimum distances to non-combustible walls	Les distances minimales par rapport aux murs incombustibles
200	200
Read and follow the user manual!	Lisez et suivez le manuel d'utilisation !
-	-
Parameters	Paramètres
Unit	Unité
Explanation	Explication
Comfort F	Confort F
Comfort KF	Confort KF
Mass of the appliance	Masse de l'appareil
m	m
kg	kg
132	132
142	142

Texte source	Français
Required safety distances during installation and operation of the wood burning stove for preventing fire hazard:	Distances de sécurité requises lors de l'installation et du fonctionnement du poêle à bois afin de prévenir les risques d'incendie :
Fig. 2.	Fig. 2.
2	2

Page source 3

Texte source	Français
Appliance operation.	Fonctionnement de l'appareil.
The standard requirements for wood burning stove operation are described in chapter 2 and 3 in the instruction manual..	Les exigences standard relatives au fonctionnement des poêles à bois sont décrites aux chapitres 2 et 3 du manuel d'instructions.
Your wood burning stove is equipped with oven which is intended only for warming up of different dishes. The temperature in the oven depends from the burning rate, the position of the flap (Poss. 16) and from the quantity of the used fuel. On the fire door (Poss. 12) is installed thermometer (poss. 11), which helps for better control of the	Votre poêle à bois est équipé d'un four conçu uniquement pour réchauffer différents plats. La température du four dépend de l'intensité de la combustion, de la position du volet (Poss. 16) et de la quantité de combustible utilisé. Un thermomètre (Poss. 11) est installé sur la porte du foyer (Poss. 12) pour un meilleur contrôle de la température.
temperature.	température.
• The niche is decorative and it’s not allowed to store easy combustible materials (Poss.20,Fig.1). Safety distances for stove installation for preventing fire hazard: When non-combustible platform is used for fire protection, it must be larger than the stove with 50 cm in front and 30 cm at the sides. Measurement is taken from the fire door. If there are any combustible materials or constructions, the wood-burning stove should be away from them at a safe distance (Table 1)or fire proof deflector should be installed.	La niche est décorative et ne doit pas servir au stockage de matériaux facilement inflammables (Poss. 20, Fig. 1). Distances de sécurité pour l'installation du poêle afin de prévenir les risques d'incendie : lorsqu'une plateforme incombustible est utilisée comme protection contre l'incendie, elle doit être plus large que le poêle de 50 cm devant et de 30 cm sur les côtés. La mesure est prise à partir de la porte coupe-feu. En présence de matériaux ou de constructions combustibles, le poêle à bois doit être installé à une distance de sécurité suffisante (Tableau 1) ou un déflecteur coupe-feu doit être installé.
• Distance to non-combustible materials should be minimum 200 mm. The chimney should be very well insulated and suitable for temperatures of the flue gasses of minimum 400 °C, with inside diameter of at least ø 150 mm or with a cross-section area of at least 200 cm². Chimney fire-safety class -T400G.	La distance minimale à respecter par rapport aux matériaux incombustibles est de 200 mm. La cheminée doit être très bien isolée et adaptée à des températures des fumées d'au moins 400 °C, avec un diamètre intérieur d'au moins 150 mm ou une section d'au moins 200 cm². Classe de sécurité incendie de la cheminée : T400G.
• The wood-burning stove should not be connected to a chimney when there is already a connected solid fuel boiler. The stove is equipped with spring for self-closing fire door and can be connected to a common chimney. Presence of a spring for self-closing fire door is indicated on the packing label and described in the technical data sheet.	Le poêle à bois ne doit pas être raccordé à une cheminée si une chaudière à combustible solide y est déjà installée. Ce poêle est équipé d'un ressort de fermeture automatique de la porte du foyer et peut être raccordé à une cheminée classique. La présence de ce ressort est indiquée sur l'étiquette d'emballage et décrite dans la fiche technique.
Control of the burning process.	Contrôle du processus de combustion.
Prior first usage of the appliance, the user should get familiar with all parts and control devices.	Avant la première utilisation de l'appareil, l'utilisateur doit se familiariser avec toutes les pièces et les dispositifs de commande.
The air needed for the burning process is controlled from the handle (Fig. 1, Poss.5). Closed at position “0”, and open at maximum at the opposite side (Tabl. 2). Primary air is used for quicker ignition of the stove. The primary air passes through the ash pan, the bottom grate and	L'arrivée d'air nécessaire à la combustion est commandée par la poignée (Fig. 1, Poss. 5). Fermée en position « 0 », elle est ouverte au maximum du côté opposé (Tabl. 2). L'air primaire permet un allumage plus rapide du poêle. Cet air primaire traverse le bac à cendres, la grille inférieure et...

Texte source	Français
goes into the firebox. Adjusting of the primary air during the burning process is performed by air regulator (Fig.1, Poss.6). When the stove is connected to a chimney with	Le combustible pénètre dans le foyer. Le réglage de l'arrivée d'air primaire pendant la combustion s'effectue à l'aide du régulateur d'air (Fig. 1, Poss. 6). Lorsque le poêle

Texte source	Français
high draft, it is recommended the regulator to be in closed position.) The ashtray (Fig.1,Poss.7) should not be left fully filled. If full, it will prevent the primary air to get in the combustion chamber. It is necessary to clean the ashtray regularly. The ashtray is cleaned only when it is cold. When the oven is used, with the help of the primary air regulator the user can control the intensity of the burning. When moved to open position the rate increases. Secondary air supplies to the fire the necessary oxygen and helps for proper burning and complete burning of the fuel increases the efficiency and prevents the accumulation of dust on the glass. Secondary air is regulated by the position of the regulator (Fig.1, Poss.2). The secondary air regulator should not be closed when the appliance is working. In many cases the secondary air regulator has been closed shortly after the ignition, to reduce the fuel consumption, despite our directions. This leads to limitation of the flow of oxygen and as a result to not efficient burning process and then the glass is covered with soot. In addition, there are harmful emissions which may cause higher amount of soot particles in the chimney. To complete the ignition faster the stove is equipped with flap for ignition (Fig.1, Poss.16). The flap is opened when you completely pull the handle towards you (Fig.1, Poss.10). In this way, direct connection between the combustion chamber and	est raccordé à une cheminée à fort tirage, il est recommandé de fermer le régulateur. Le cendrier (Fig. 1, Poss. 7) ne doit pas être rempli complètement. S'il est plein, l'air primaire ne pourra pas pénétrer dans la chambre de combustion. Il est nécessaire de nettoyer le cendrier régulièrement, uniquement lorsqu'il est froid. Pendant l'utilisation du poêle, le régulateur d'air primaire permet de contrôler l'intensité de la combustion. En position ouverte, l'intensité augmente. L'arrivée d'air secondaire fournit au feu l'oxygène nécessaire et favorise une combustion optimale et complète du combustible, ce qui améliore le rendement et évite l'accumulation de poussière sur la vitre. L'arrivée d'air secondaire est réglée par la position du régulateur (Fig. 1, Poss. 2). Le régulateur d'air secondaire ne doit pas être fermé pendant le fonctionnement de l'appareil. Malgré nos recommandations, il arrive fréquemment que le régulateur d'air secondaire soit fermé peu après l'allumage afin de réduire la consommation de combustible. Cela entraîne une limitation du flux d'oxygène et, par conséquent, une combustion inefficace, ce qui provoque le dépôt de suie sur la vitre. De plus, des émissions nocives peuvent accroître la quantité de particules de suie dans la cheminée. Pour un allumage plus rapide, le poêle est équipé d'un clapet d'allumage (Fig. 1, Poss. 16). Ce clapet s'ouvre lorsque vous tirez complètement la poignée vers vous (Fig. 1, Poss. 10). Ainsi, la chambre de combustion et l'air sont directement connectés.
the chimney is established. As soon as the burning rate is stable, the flap must be closed. The stove is constructed in a way that it works with fully closed or almost closed flap. Nominal parameters are reached in that way. As the heat output of your appliance depends also on the height of the chimney, the precise control of the necessary air for the combustion is done by trial.	La cheminée est installée. Dès que la combustion est stabilisée, le clapet doit être fermé. Le poêle est conçu pour fonctionner avec le clapet complètement ou presque fermé. Les paramètres nominaux sont ainsi atteints. La puissance calorifique de votre appareil dépendant également de la hauteur de la cheminée, le réglage précis de l'arrivée d'air nécessaire à la combustion se fait par tâtonnement.
Initial ignition of the appliance.	Allumage initial de l'appareil.
At the first ignition of the appliance, pay attention to the following:	Lors du premier allumage de l'appareil, veuillez prêter attention aux points suivants :
• Take out all the supplementary tools out of the ash pan.	• Retirez tous les outils supplémentaires du bac à cendres.
• The regulators for primary, secondary air control and the flap must be fully open.	• Les régulateurs de contrôle d'air primaire et secondaire ainsi que le volet doivent être complètement ouverts.
• Remove the energy efficiency label	• Retirer l’étiquette d’efficacité énergétique
• The first ignition must be slow and still, with little quantity of sticks and paper.	• La première allumage doit être lente et douce, avec une petite quantité de bâtonnets et de papier.
• Only during the first ignition, it is necessary to leave the fire door slightly open, to prevent sticking of the sealing rope of the fire door onto the paint.	• Uniquement lors du premier allumage, il est nécessaire de laisser la porte coupe-feu légèrement ouverte, afin d’éviter que le joint d’étanchéité de la porte coupe-feu ne colle à la peinture.
Ignition during regular exploitation.	Allumage lors d'une utilisation normale.

Texte source	Français
Your appliance is constructed and designed for intermittent burning. At each ignition, you must do the following:	Votre appareil est conçu pour une combustion intermittente. À chaque allumage, vous devez procéder comme suit :
• Primary, secondary air regulator have to be in open position.	• Les régulateurs d'air primaire et secondaire doivent être en position ouverte.
• Pull the leaver for the flap.	• Tirez le levier du volet.
• Put the basic combustion materials, ignite them and close the door completely. The ashtray have to be fully closed and tightly pressed to the stove body.	Placez les combustibles de base, allumez-les et fermez complètement la porte. Le cendrier doit être bien fermé et plaqué contre le corps du poêle.
After the kindling has burned down, you must wait few minutes until good embers form. After that, the embers must be collected in the middle. Then you can put 2 - 3 wood logs on top of it. After the wood is burning well, the preferred heat output is achieved by regulating the combustion air and the possition of the flap.	Une fois le petit bois consumé, attendez quelques minutes que de belles braises se forment. Rassemblez-les ensuite au centre du foyer. Déposez alors 2 ou 3 bûches par-dessus. Lorsque le bois brûle bien, ajustez l'arrivée d'air et la position du clapet pour obtenir la chaleur souhaitée.
3	3

Page source 4

Texte source	Français
TECHNICAL DATA SHEET	FICHE TECHNIQUE
10.2025	10.2025
Control of the burning process:	Contrôle du processus de combustion :
Primary	Primaire
Secondary	Secondaire
Regulator	Régulateur
Burning	Brûlant
Process	Processus
open	ouvrir
open	ouvrir
open	ouvrir
closed	fermé
Lighting	Éclairage
Table. 2	Tableau 2
Fuel quantity and reloading interval	Quantité de carburant et intervalle de rechargement
Nominal heat output 2,2kg 2x 250mm 45min	Puissance calorifique nominale 2,2 kg 2 x 250 mm 45 min
Fig.3. Fig.4.	Fig. 3. Fig. 4.
• Maximum allowed height of the used fuel in the combustion chamber is 150 mm (Fig.4).	• La hauteur maximale autorisée du carburant utilisé dans la chambre de combustion est de 150 mm (Fig. 4).
• When more fuel than the maximum allowed is used, there is a danger of overheating, unexpected deformations and overall bad appearance of the appliance.	• Lorsque la quantité de combustible utilisée dépasse la quantité maximale autorisée, il existe un risque de surchauffe, de déformations inattendues et d'aspect général dégradé de l'appareil.
Spare parts.	Des pièces de rechange.
Scheme of the used bricks	Schéma des briques utilisées
Fig. 5.	Fig. 5.
Table. 3.	Tableau 3.
4	4
Designation	Désignation
Dimensions / number	Dimensions / nombre
Material	Matériel
Quantity	Quantité
N	N

Texte source	Français
Brick	Brique
Schamotte	Schamotte
1	1
30 x 99 x 196	30 x 99 x 196
4	4
Brick	Brique
Schamotte	Schamotte
2	2
30 x 90 x 180	30 x 90 x 180
2	2
Brick	Brique
Schamotte	Schamotte
3	3
30 x 135 x 300	30 x 135 x 300
2	2
Brick	Brique
Schamotte	Schamotte
4	4
30 x 220 x 300	30 x 220 x 300
3	3
Brick	Brique
Schamotte	Schamotte
5	5
30 x 240 x 300	30 x 240 x 300
1	1
Grate	Grille
Cast iron	Fonte
6	6
619.00.00.13	619.00.00.13
1	1
Oven glass	Verre du four
Tempered glass	Verre trempé

Texte source	Français
7	7
105.00.00.17	105.00.00.17
1	1
Ceramic glass	Verre céramique
Ceramic glass	Verre céramique
8	8
4x200x340	4x200x340
1	1
Handle	Poignée
9	9
2	2
Door sealing	Joint d'étanchéité de porte
Rope ф12	Corde ф12
Glass fiber	Fibre de verre
10	10
2	2
Glass sealing	Scellement du verre
Flat rope 10x2	Corde plate 10x2
Glass fiber	Fibre de verre
11	11
2	2
Oven thermometer	thermomètre de four
12	12
1	1
500C - 3000C	500 °C - 3000 °C
max 150mm	max 150 mm

TECHNICAL DATA SHEET
№ 10-11-2

Victoria-05 Ltd

1B Ivan Momchilov Str, 5100 Gorna Oryahovitsa,
Tel: +359 618 60200, e-mail: info@v05.bg, http://www.v05.bg

Freestanding roomheater for intermittent burning with firedoors closed

Designation :	**COMFORT F, COMFORT KF**
Types of appliance:	Type B (BDS EN 16510-1:2023)
Fuel type:	Dry cleaved wood logs humidity level 25%
Heating volume:	170 м^3

Technical data and stove design

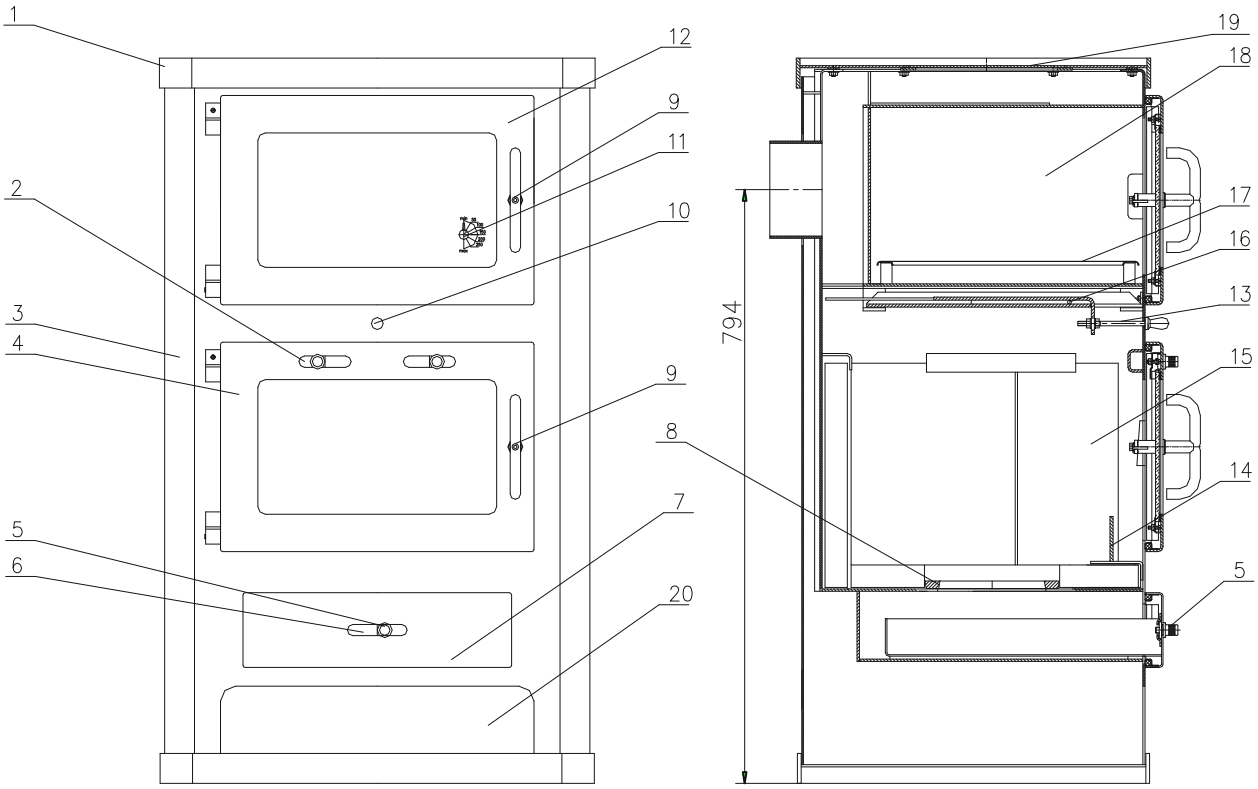


Fig. 1.

1.Top plate; 2. Secondary air; 3.Body; 4.Fire door; 5.Small handle (for regulator); 6. Primary air regulator; 7.Ashtray; 8.Grate; 9.Handle; 10.Handle; 11.Thermometer; 12.Oven door; 13.Axle; 14.Safety bar; 15.Brick set; 16.Flap set; 17.Oven grate; 18.Oven; 19.Service hatch; 20. Niche.

QR code to the required product information on the manufacturer's freely accessible website.

- Declaration of performance
- Declaration of conformity
- Technical documentation
- Energy efficiency label
- Product information sheet
- Instruction manual

The wood burning stove is produced and tested in accordance with EU standard EN 16510-2-1:2023

TECHNICAL DATA SHEET

for wood burning stove Comfort F, Comfort KF

in accordance with table 22 (EN 16510-1:2023)

Parameters at 13% O2	Unit	Explanation	Value when fuel is wood
P_{SHnom}	kW	The nominal space heat output or a range of outputs (dependent on fuel types)	9,5
η_{nom}	%	The appliance efficiency at nominal heat output	≥75
η_s	%	The appliance seasonal space heating efficiency at nominal heat output	≥ 65
EEI	-	The energy efficiency index	103
CO_{nom}	mg/m^3	CO emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	≤ 1500
NOx_{nom}	mg/m^3	NOx emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	≤ 200
OGC_{nom}	mg/m^3	Hydrocarbon emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	≤ 120
PM_{nom}	mg/m^3	Particulate matter emission at 13 % oxygen content at nominal heat output.	≤ 40
p_{nom}	Pa	Minimum flue draught at nominal heat output	12
d_R	mm	The minimum distances from the rear to combustible material	400
d_S	mm	The minimum distances from the sides to combustible material	500
d_C	mm	The minimum distances from the top to combustible material in the ceiling	750
d_P	mm	The minimum distances from the front to combustible material	1100
d_F	mm	The minimum distances from the front to combustible material in bottom front radiation area	500
d_L	mm	The minimum distances from the front to combustible material in side front radiation area	900
d_B	mm	The minimum distances below the bottom (not regarding feet) to combustible material	0
T_{snom}	°C	The flue gas outlet temperature at nominal heat output	250
$\Phi_{f,g\ nom}$	g/s	Chimney designation according to the appropriate chimney standard	10,5
CON или INT	-	Whether the appliance is capable of continuous operation (CON) Whether the appliance is capable of intermittent operation (INT)	INT
L, H, W	cm	The overall dimensions of the appliance (length, height, width)	58/ 97 / 58
d_{out}	mm	The diameter of the flue gas outlet	150
m_{chim}	kg	The maximum load of a chimney the appliance may carry	20
d_{non}	mm	The minimum distances to non-combustible walls	200
	-	**Read and follow the user manual!**	

Parameters	Unit	Explanation	Comfort F	Comfort KF
m	kg	Mass of the appliance	132	142

Required safety distances during installation and operation of the wood burning stove for preventing fire hazard:

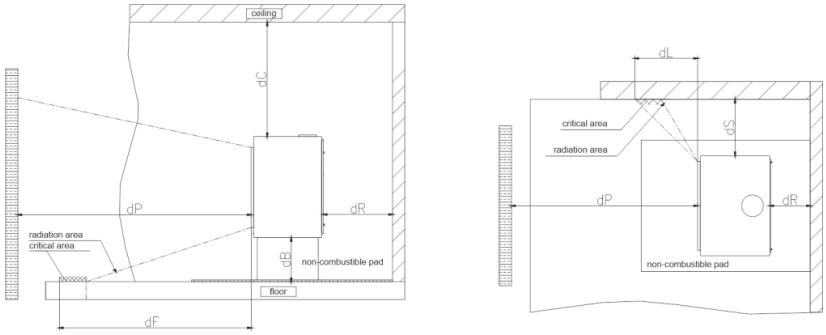


Fig. 2.

Appliance operation.

The standard requirements for wood burning stove operation are described in chapter 2 and 3 in the instruction manual..



Your wood burning stove is equipped with oven which is intended only for warming up of different dishes. The temperature in the oven depends from the burning rate, the position of the flap (Poss. 16) and from the quantity of the used fuel. On the fire door (Poss. 12) is installed thermometer (poss. 11), which helps for better control of the temperature.

- **The niche is decorative and it's not allowed to store easy combustible materials (Poss.20,Fig.1).**

Safety distances for stove installation for preventing fire hazard: When non-combustible platform is used for fire protection, it must be larger than the stove with 50 cm in front and 30 cm at the sides. Measurement is taken from the fire door. If there are any combustible materials or constructions, the wood-burning stove should be away from them at a safe distance (Table 1)or fire proof deflector should be installed.

- Distance to non-combustible materials should be minimum 200 mm.

The chimney should be very well insulated and suitable for temperatures of the flue gasses of minimum 400 ^{0}C, with inside diameter of at least ø 150 mm or with a cross-section area of at least 200 cm^2. Chimney fire-safety class -T400G.

- **The wood-burning stove should not be connected to a chimney when there is already a connected solid fuel boiler.**

The stove is equipped with spring for self-closing fire door and can be connected to a common chimney. Presence of a spring for self-closing fire door is indicated on the packing label and described in the technical data sheet.

Control of the burning process.

Prior first usage of the appliance, the user should get familiar with all parts and control devices.



The air needed for the burning process is controlled from the handle (Fig. 1, Poss.5). Closed at position "0", and open at maximum at the opposite side (Tabl. 2).

Primary air is used for quicker ignition of the stove. The primary air passes through the ash pan, the bottom grate and goes into the firebox. Adjusting of the primary air during the burning process is performed by air regulator (Fig.1, Poss.6). When the stove is connected to a chimney with high draft, it is recommended the regulator to be in closed position.) The ashtray (Fig.1,Poss.7) should not be left fully filled. If full, it will prevent the primary air to get in the combustion chamber. It is necessary to clean the ashtray regularly. **The ashtray is cleaned only when it is cold.**

When the oven is used, with the help of the primary air regulator the user can control the intensity of the burning. When moved to open position the rate increases.

Secondary air supplies to the fire the necessary oxygen and helps for proper burning and complete burning of the fuel increases the efficiency and prevents the accumulation of dust on the glass. Secondary air is regulated by the position of the regulator (Fig.1, Poss.2). The secondary air regulator should not be closed when the appliance is working. In many cases the secondary air regulator has been closed shortly after the ignition, to reduce the fuel consumption, despite our directions. This leads to limitation of the flow of oxygen and as a result to not efficient burning process and then the glass is covered with soot. In addition, there are harmful emissions which may cause higher amount of soot particles in the chimney.

To complete the ignition faster the stove is equipped with flap for ignition (Fig.1, Poss.16). The flap is opened when you completely pull the handle towards you (Fig.1, Poss.10). In this way, direct connection between the combustion chamber and the chimney is established. As soon as the burning rate is stable, the flap must be closed. The stove is constructed in a way that it works with fully closed or almost closed flap. Nominal parameters are reached in that way.

As the heat output of your appliance depends also on the height of the chimney, the precise control of the necessary air for the combustion is done by trial.

Initial ignition of the appliance.

At the first ignition of the appliance, pay attention to the following:

- Take out all the supplementary tools out of the ash pan.
- The regulators for primary, secondary air control and the flap must be fully open.
- Remove the energy efficiency label
- The first ignition must be slow and still, with little quantity of sticks and paper**.**
- **Only during the first ignition, it is necessary to leave the fire door slightly open, to prevent sticking of the sealing rope of the fire door onto the paint.**

Ignition during regular exploitation.

Your appliance is constructed and designed for intermittent burning.

At each ignition, you must do the following:

- Primary, secondary air regulator have to be in open position.
- Pull the leaver for the flap.
- Put the basic combustion materials, ignite them and close the door completely. The ashtray have to be fully closed and tightly pressed to the stove body.

After the kindling has burned down, you must wait few minutes until good embers form. After that, the embers must be collected in the middle. Then you can put 2 - 3 wood logs on top of it.

After the wood is burning well, the preferred heat output is achieved by regulating the combustion air and the possition of the flap.

Control of the burning process:



Process / Regulator	Lighting	Burning
Secondary	open	open
Primary	open	closed

Table. 2

Fuel quantity and reloading interval

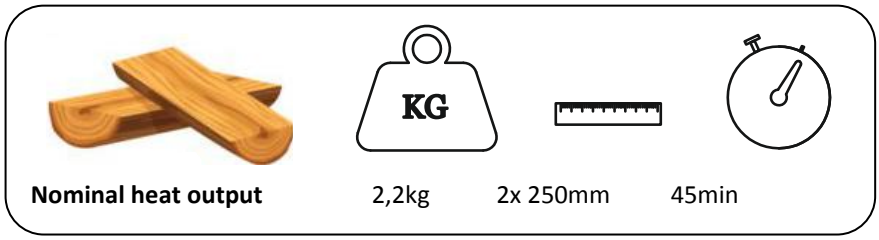


Fig.3.



Fig.4.

- **Maximum allowed height of the used fuel in the combustion chamber is 150 mm (Fig.4**).
- **When more fuel than the maximum allowed is used, there is a danger of overheating, unexpected deformations and overall bad appearance of the appliance.**

Spare parts.

Scheme of the used bricks

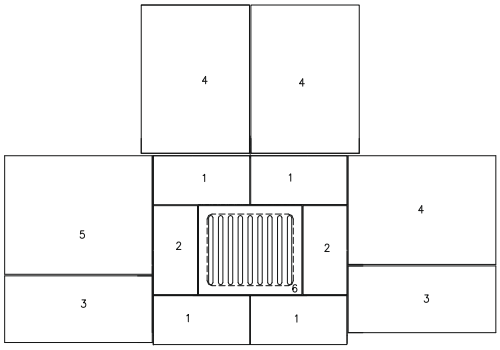


Fig. 5.

N	Designation	Dimensions / number	Material	Quantity
1	Brick	30 x 99 x 196	Schamotte	4
2	Brick	30 x 90 x 180	Schamotte	2
3	Brick	30 x 135 x 300	Schamotte	2
4	Brick	30 x 220 x 300	Schamotte	3
5	Brick	30 x 240 x 300	Schamotte	1
6	Grate	619.00.00.13	Cast iron	1
7	Oven glass	105.00.00.17	Tempered glass	1
8	Ceramic glass	4x200x340	Ceramic glass	1
9	Handle			2
10	Door sealing	Rope ϕ12	Glass fiber	2
11	Glass sealing	Flat rope 10x2	Glass fiber	2
12	Oven thermometer	50^0C - 300^0C		1

Table. 3.